La Guía de SOKA explica sobre la vida diaria y las reglas para vivir en Japón en lengua extranjera.
Los temas están separados en capítulos. Escoja el capítulo de su interés. Esta guía está a su disposición en la sección de ciudadanía, Departamento Internacional de Consultas de la municipalidad, también la puede adquirir en las instituciones públicas. Esperamos que SOKA sea una ciudad más cómoda para todos.

.ガイドブック草加は、日本語や日本での暮らし方や決まりなどを、各国語で説明するものです。テーマごとに1シートとなっています。必要なシートを選んで使ってください。市役所（市民課、国際相談コーナー）、各サービスセンターにおいてあります。また、各公共施設窓口に頼んで取り寄せることもできます。
皆さんにとって草加が住みよいまちとなるよう役立てて下さい。

Departamento Internacional de Consultas:
Personal de voluntarios dará información intercultural y atenderá su consulta.

国際相談コーナー ボランティアスタッフが情報を提供したり、相談にのります。

Lunes, Mierrcoles, Viernes 9:00am~5:00pm
Municipalidad de Soka, Edificio principal 7 piso
Tel. 922-2970 (directo)
Fax. 927-4955
E-mail soka-kokusai@juno.ocn.ne.jp
月・水・金 午前9時～午後5時
市役所本庁舎7階
（国際相談コーナーは草加市の事業補助により、市民の立場で「ＮＰＯ Living in Japan」が運営しています。）

作成：草加市　　協力：草加市国際相談コーナー

Redactado por la cuidad de SOKA con la colaboración del Departamento Internacional de Consultas

（令和8年度改訂）

項目一覧

A-1	Trámite de inmigracíon	入国時の手続き
A-2	Registro de extranjería	外国人登録
A-3	Sistema de registro civil	戸籍制度
A-4	Registro de sello	印鑑登録について
B-1-1	Viviendas	住宅
B-1-2	Mudanza y Asociacíon de vecinos	引越しと町会
B-1-3	Infraestructura de la vida	生活インフラ
B-1-4	Manera de sacar la basura	ごみの出し方
B-2-1	Seguro de Salud	健康保険について
B-2-2	Sistema de seguro del cuidado de los ancianos	介護保険制度について
B-3	Para casarse	結婚するには
B-4-1	Embarazo y Parto	妊娠から出産
B-4-2	Salud de los niños	子どもの健康
B-4-3	Cuidado de los niños	子育て
B-5-1	Educación	教育
B-5-2	Aprendizaje de Japonés	日本語学習
B-6	Impuestos del Japón	日本の税金
B-7	Trabajar en Japón	日本で働く
B-8	Pensión nacional y de empleados	国民年金と厚生年金
B-9-1	Licencia de conducir	運転免許
B-9-2	Poseer un coche o motocicleta	自動車・バイクを所有する
B-9-3	Montar en bicicleta	自転車にのる
B-10	Diverción y Aprendizaje	楽しむ・学ぶ
B-11-1	Tomar medidas contra emergencias	緊急のときの対応
B-11-2	Prepararse contra desastres de la naturaleza	自然災害に備えて
C-1	Instalaciones culturales y deportivas	草加市内の文化・運動施設
C-2	Ventanilla de consultas para cuando hay dificultades	困ったときの相談窓口

GUIA DE SOKA

B-9-3
Montar en bicicleta
自転車に乗る

＊このシリーズはやさしい日本語で書かれています。
＊草加市にお住いの方の情報です。

B- 9-3　Montar en Las bicicletas :

Las personas que violen reiteradamente las normas de manejo de bicicletas o como tambien segun ley comportamientos peligrosos (16 elementos). estarán obligados a tomar ＊un curso de 3 horas y de un costo de 6,150 yenes. Que apartir de abril de 2026, entrará en vigor una ley que impondrá multas por infracciones de transito. Conduzcamos con seguridad y evitemos infracciones y accidentes respetando las normas.
Las bicicletas estan sujetas a un sistema de registro para prevenir robos, en la mayoria de los casos, puede registrarlas en la tienda donde lo compro.
Los 16 Actos Peligrosos de Conducir Bicicletas:

1. Precauciones al andar en bicicleta:

(1) 16　Comportamientos peligrosos
①Nefligencia con los Semáforos (Ignorar la señal del Semaforo).
②　Circular por carreteras o lugares que están prohibidas para las bicicletas.
③Interferencia a peatones en la Calle peatonal(al no conducir moderadamente lento o con cuidado en zona peatonal).
④Circular por la derecha de la acera del trafico vial. .
⑤La perturbación del trafico Peatonal en la carretera.
⑥　Ingresar a una Area Ferrocarrilera cuando esta bajando la barra.
⑦Interferencias prioridad para el auto　lado izquierdo(Vehiculos prioritarios en la intersección)
⑧　Cuando uno gira a la derecha, interferiendo pase a los autos en via recta o giratorio a la izquierda.
⑨　Intersección circular, violar la Seguridad del viajante (incumplimiento de la obligación de circular con seguridad en calle redonda)
⑩　Violar la señal del alto (sin detenerse)
⑪La interferencia de peatones en la acera (Disturbadores).
⑫　Deficiencias en el funcionamiento de la bicicleta como en el frenado.
⑬Conducir Intoxicado (ebrio)
⑭Incumplimiento a la obligación de Conducir con Seguridad.
⑮Uso del telefono movil etc.
⑯Conducir obstruyendo el paso (peligro para la via publica)

La conducción temeraria supone un peligro a todos los ciclistas,deben procurar usar casco.

B-９-３　自転車にのる

自転車による違反や交通事故もよくあります。法律により、自転車の危険行為（16項目）を繰り返すと「自転車運転者講習」を有料で受講するように警察から命ぜられます。＊講習：3時間、6,150円　また、交通違反に対し、青切符が切られ反則金を払う法律が 2026年4 月から施行されています。
ルールを守って違反や事故のないように乗りましょう。

自転車には防犯登録制度があります。ほとんどの場合、購入した店で手続きできます。

１．自転車に乗る時の注意

（１）16 の危険行為の概要

①信号無視　　②通行禁止道路（場所）の通行
③歩行者用道路での歩行者妨害　　④歩道通行や車道の右側通行等
⑤路側帯での歩行者の通行妨害　　⑥遮断踏み切りへの立ち入り
⑦左方車優先妨害・優先道路車妨害等
⑧右折時、直進車や左折車への通行妨害
⑨環状交差点安全進行義務違反等
⑩一時不停止　　⑪歩道での歩行者妨害等
⑫制動装置不備の自転車の運転　　ブレーキが無い、または効かない
⑬酒酔い運転　　⑭安全運転義務違反
⑮携帯電話使用等　　⑯妨害運転（交通の危険）

また、自転車を運転するすべての人、同乗する人も自転車用ヘルメットをかぶるよう努めなければなりません。

（２）Sistema de notificación de Infracciones de Trafico:

Cuando una persona de 16 anos o mas que ha cometido una infracción y es Detenido por la policia, recibe una multa azul que detalla la infracción.
Se le entregará un comprobante para pagar en banco o por correo (la multa Puede ser hasta de 12000 yenes) y pagarlos hasta los 7 dias vigentes.
El impago puede traer una cita judicial　o antecedentes penales.

＊Los agentes de Policia nunca le pedirán que pague una multa en el momento de la detención..

- Elementos de Infracción que resultan en una multa　(además de los 16 actos peligrosos)
- Bicicletas para más de dos personas (niños menores de 6 años pueden usar el asiento infantil)
-Manejar en paralelo 2 bicicletas a más.　Manejar en bici con paraguas.
- Manejando con los auriculares.
- Manejar con luces apagadas　(en lugares oscuros encender las luces)
- Ir en dirección equivocada (conducir por el lado derecho de la carretera)
- En total hay 113 elementos, entre ellos obstruir el paso de los peatones que Cruzan la calle.

Saitama Policia

2. Prohibido Dejar o Abandonar Las bicicletas:

(1) Areas prohibidas de parqueo : Está　totalmente prohibido dejar las bicicletas y motocycletas en areas de alrededores de las estaciónes de Yatsuka,Soka, Dokkyo Daigaku mae, Shinden.

(2)　El Retiro de las bicicletas mal ubicadas:　La municipalidad de Soka realiza el traslado o recogimiento de las bicis, y motocycletas abandonadas en estas areas.

(3) lugar de entrega o recuperación de su bici:　puede recuperar su bici de la sgte. manera:

①Lugar de deposito de las bicis:　El deposito se encuentra entre las estaciones de Soka y　Dokkyo Daigaku mae, bajo la riel del tren del lado oeste.

（２）交通反則通告制度

反則行為をした 16歳以上の人が警察の取り締まりを受けると反則の内容が書かれた「青切符」と銀行や郵便局で納付する時に使う「納付書」が渡されます。受け取った日の次の日から７日以内に反則金（最高で 12,000円）を払います。ずっと払わないと裁判所に呼び出されたり、「罰金（前科がつく)」の対象になる可能性があります。

＊警察官が取り締まりの場で反則金を払うよう要求することはありません

青切符の対象となる違反項目：　（１）の 16項目に加え

・二人乗り（6歳未満の子どもは幼児用座席に乗せても良い）
・2台以上並んでの走行　・傘をさしての走行
・イヤホンを付けての走行　・無灯火（暗い所ではライトを点ける）
・逆走（道路の右側を走る）や歩道通行
・横断歩行者などへの妨害など全部で 113項目あります

埼玉県警察 HP

２．自転車の放置禁止

（１）放置禁止区域　市内４駅（谷塚・草加・獨協大学前・新田）周辺は自転車および原付バイクの放置禁止区域です。

（２）放置自転車の撤去　放置されている自転車や原付バイクは、草加市役所が撤去しています。

（３）撤去自転車の引渡し　撤去された自転車は、次の方法で所有者に引き渡しています。

① 引渡し場所　放置自転車保管所
草加駅と獨協大学前駅の中間の高架下（西側）

②Horarios　de martes a viernes　10am - 6pm
Primer y tercer sabado　10am - 5pm
Y todos los domingos　10am - 5pm

③ costo o multa:　¥2,000 por bici.
¥3,000 por motocycleta

④ lo que necesita:　Doc. de Identificación　(licencia de conducir, tarjeta de residencia etc.)　llave de la bici.
Periodo de retención o guardado: Desde el dia que fue recogido un mes.

⑤Tiempo que mantienen guardado las bibis: desde el dia que lo recogieron un mes. (pasado este tiempo no hay lugar a reclamo)

3. Estacionamiento para bicicletas:

(1) Contrato a largo plazo de estacionamiento de bicicletas:

Para personas que van todos los dias a la estación para trasladarse a sus centros de trabajo o de estudios.(renuevan mes por mes el contrato) se encuentra bajo la estación o pueden utilizar solo por todo un dia (pago dia por dia)

(2)　parqueo por horas　(del municipio)

Para las personas que hacen sus compras , en los alrededores de la estación de Soka pero si se pasa de las 48 horas será trasladado　al estacionamiento de bicicletas abandonadas.

salida oriental de la estación de Soka:.
Lugar: en todos los alrededores de estación de Soka y de AKOS
Tarifa: es libre por dos horas; y cada dos horas 100¥ yenes (y por motocycletas de menos de 125 cc　200 ¥)

(3) Otros parqueos :
Estas instalaciónes que fácilitan el transito, y el orden en lugares muy centricos como alrededores de las estaciones y supermercados o conjuntos de tiendas comerciales. Mientras el cliente realiza sus compras, Si tiene otros odjetivos utilize los parqueos particulares que tienen horarios más amplios.

②引渡し日　毎週火～金曜日　10:00am～6:00pm
第１・第３土曜日　10:00am～5:00pm
毎週日曜日　10:00am～5:00pm

③撤去費用　撤去費用として支払います。
自転車2,000円、原付バイク 3,000円

④必要な物　身分証明書（免許証、在留カードなど）
自転車の鍵

⑤保管期間　撤去日から１か月

３．駐輪場

（１）長期間契約できる駐輪場
通勤や通学のために定期的に自転車を使う人のために、長い期間（1 か月ごとに更新）契約できる駐輪場があります。市内４駅の高架下や駅周辺などにあります。また使用するたびに料金を支払う「一時駐輪場」としても利用できます。

（２）短時間駐輪場（市営）
草加駅周辺の買い物などに利用できる市営の短時間駐輪場があります。48時間を超えて駐輪している場合は、撤去されることがあります。

草加駅 東口 短時間駐輪場（ラック式）
場所：草加駅 東口駅前（アコス周辺）
料金：２時間無料、その後２時間ごとに 100円（125ｃｃ以下の原付ババイクは 200円）

（３）その他の駐輪場
公共施設や大型商店の周辺にも駐輪場があります。その施設や店舗を利用する人のための駐輪場なので、目的以外に利用した場合、自転車が撤去されることがあります。

4.Estar Inscritos, es estar seguros! Con Soka Rin Rin：(Seguro de bicicletas)

En la región de Saitama:　la inscripción　al sistema de Seguro de bicicleta va hacer obligatorio y en el sector de Souka es recónoci do Como (Soka Rin Rin) Es un tipo de compensación de accidentes de tráfico y seguro de discapacidad. Además cubre la indemnización por lesiones y hospitalización debido a accidentes de tráfico,　en el caso de ser el autor de un accidente en bicicleta cubre los daños ocacionados.

También se cubrirán las lesiones en el hogar y la indemnización de accidentes en el extranjero.

(1) Calificación para la inscripción:　Ciudadanos de Souka Shi,
Las personas que transitan en Souka por motivo laboral　o　estudiantil.

(2) Costo:　Plan personal:　2000¥
＊con duración de un año: de abril primero a fines de abril del sgte año.
Plan Familiar:　por c/d miembro 1000¥
＊ El primero de la lista tendrá el costo del plan personal
Luego se agregan los demás miembros de la familia.

(3) Cuando Inscribirse：　Se puede Inscribirse en cualquier temporada,
＊Pero la compensación por el tiempo depende por la fecha de suscripción
Y cambiaria también el valor del seguro.

(4) Solicitud: Escribir los datos personales en el formulario
Pagar la cuota total en la oficina de correo
＊ Será necesario pagar una tarifa por el deposito.

＊ Desde febrero hasta mediados de marzo se habilitará un mostrador Especial dentro del ayuntamiento donde podrá renovar o solicitar su menbresia

《 Información y Contacto 》
Agente autorizado wick Insurance Services Co.,Ltd. Telefono: 048-720-8277
Compania aseguradora :AIG general Insurance, Sucursal de saitama
Telefono: 0048-641-4050

《 Contacto e Informaciones 》
División de Gestión del trafico;　Sección de seguridad vial;
Telefono：　048-922-1641

4．「入って安心！RinRin そうか」（自転車損害保険）

埼玉県では自転車損害保険への加入が義務になりました。草加では「RinRin そうか」という交通事故補償型の傷害保険があります。交通事故によるけがや入院の補償だけでなく、自転車事故で加害者になった場合の損害賠償もついています。また、日常生活での国内外でのけがや賠償も対象になります。

（1）加入資格　草加市民、草加市に在勤、在学の人

（2）会費　本人用プラン　2,000円
＊4月から翌年４月1日までの一年間で
家族用プラン　一人につき、1,000 円
＊本人プランに加入した人に加えて加入

（3）加入時期　いつからでも加入できます。
＊加入時期により補償開始日、保険金額が変わります

（4）申し込み　加入依頼書に必要事項を記入し、郵便局・ゆうちょ銀行で保険料を払込みます。＊払込手数料が必要

＊2月から 3月 中 旬 までは市役所内に特設窓口が設置され、更新や加入申し込みができます

《問い合わせ先》
取扱代理店（株）ウィック保険サービス　電話　048-720-8277
引受保険会社　ＡＩＧ損害保険　さいたま支店　電話　048-641-4050

《問い合わせ先》交通対策課　交通安全係　電話　048-922-1641